

15. November 2014
Faarkirch St. Pankratius, Junkersdorf

Mess op Kölsch



GRÖSSE JUNKERSDORFER

Karnevalsgesellschaft von 1973 e.V.

Zelebrant:

Dechant Dr. Wolfgang Fey, Pastur vun St. Pankratius
un Ehrensator vun dä Große Junkersdorfer

Das „G“ im Kölschen

1. Am Wortanfang wird das „G“ / „g“ als „J“ / „j“ gesprochen (z.B. „gode Gave“ „Herrgodd“)
[hier immer kursiv gekennzeichnet, s.u.]
2. Nach den hellen Vokalen: e, i, ä, ö, ü, ei, eu, äu sowie nach l und r im Auslaut wird es als „(i)-ch“ gesprochen. Beispiele: „Kreeg, hillig, Wäg, lög, drüg, Deig, Zeug, gesäug, Balg, Sorg, Berg/Birg“.
3. Nach den dunklen Vokalen a, o, u, au wird das „g“ oft als „(o)/(a)-ch“ gesprochen. Beispiele: „Dag, mag, Plog, Woog, Aug, Frog, Zog“. *[2 und 3 mit ^{ch}) gekennzeichnet]*
4. Das „g“ wird nach den dunklen Vokalen a, o, u, au aber auch als „r“ gesprochen.
Beispiele: „sage, Mage, froge, dauge (taugen), Vugel“.
[hier mit ^r) gekennzeichnet]
Ausnahme: es beginnt ein neues Wort, wie in „Herrgodd“ oder „Baugeröss“ oder bei Silbentrennung in Fremdwörtern wie „Theologie“ oder „Spagat“ dann wird das „g“ wieder als „j“ gesprochen (siehe Nr. 1).

Kleine Lesehilfe zum „Jeh“ gesprochenen „G“

Trotz der für ungeübte etwas erschwerten Lesbarkeit wurde -
wie schon in den Vorjahren -
im gesamten Text die offizielle kölsche Schreibweise
des „G/g“ eingehalten.

Als kleine Lesehilfe sind die als „J/j“ auszusprechenden
Stellen jedoch kursiv als „G“ oder „g“ dargestellt.

Enzog met „De Plaggeköpp von '98“

Polizeichor Köln

(Melodie vun „Zum Eingang - Wohin soll ich mich wenden, wenn Gram und Scherz mich drücken“¹⁾ us der Deutsche Mess vum Franz Schubert²⁾; Tex vun Heinz Lätsch redigiert)

An wä kann ich mich wende, wenn ich nit weiß wohin?
Wä kann dann Truß mer spende, wat gitt dem Levve Senn?
Et es der Häär do bove, dä weiß wo Sorge dröcke.
Hä lööt uns nit verkumme, es immer för uns do.

Wäm kann ich anvertraue, ming Freund un och mi Glöck
Op wä kann fass ich baue, en jedem Aug^{r)}ebleck
Et es der Häär do bove, dä well dat mer uns freue.
Hä hät uns Glöck versproche en singer Iwig^{ch)}keit

Begrözung

Pastur:

Loss mer aanfange met nem Groß an der Herrgodd.
Uns röp zesamme der Vatter, der Sonn un der Hellige Geis.
Unse Herrgodd soll luuter met üch sin.

Allbeienein:

Un och met Dir et ganze Levve.

1) Originaltex Johann Philipp Neumann:

Wohin soll ich mich wenden, wenn Gram und Schmerz mich drücken? Wem künd' ich mein Entzücken, wenn freudig pocht mein Herz? Zu Dir, zu Dir, o Vater, komm ich in Freud' und Leiden, Du sendest ja die Freuden, Du heilest jeden Schmerz.

Ach, wenn ich Dich nicht hätte, was wär' mir Erd' und Himmel? Ein Bannort jede Stätte ich selbst in Zufalls Hand. Du bist's, der meinen Wegen ein sich'res Ziel verleihet, und Erd' und Himmel weinet zu süßem Heimatland.

2) Zur Deutschen Messe vgl. die Erläuterungen auf S. 24.

r) „g“ als „r“ gesprochen (vgl. Seite 2)

ch) „g“ als „(i)-ch“ gesprochen oder gesungen (vgl. S. 2)

Sing met Freud

(Orgel, Melodie GL 280:
„Singt dem König Freudenpsalmen“)

Allbeienein:

- (1) Singt met Freud dem Künning Psalme
maht, ehr Völker, frei sing Bahn.
Streu im, Goddesvolk, ding Palme,
dinge Künning kütt baal aan.
Hä stampp av vun Davids Ahne,
Goddes Sonn en Iwig^{ch)}keit
Chrestus kütt en Goddes Name
vun uns huh gebenedeit
- (2) Loot vun Hätze fruh uns wäade
singe unsem Künning hügg.
All ehr Völker hee op Ääde¹⁾,
benedeit in alle Zigg
Himmel, do solls luuter singe:
Hosianna, Goddes Sonn.
Wann de Welt ehr Engk weed finge,
singe Thrun bliev iwig^{ch)} stonn.

ch) „g“ als „(i)-ch“ gesprochen

1) Richtig „Ääd“. Hier abgewandelt

Scholdbekenntnis (Kyrie)

Lektor:

Herrgodd, ich bin nit esu, wie Do mich han wells.

Ich weiß, dat ich god sin soll.

Ävver wat brängen ich op de Bein?

Ich dun esu, als köm ich ohne Dich zerääch,
ben krabitzig^{ch)}, nitschig^{ch)} un frackig^{ch)}

ov dun mich explizeere un fetze.

Mänchmol ben ich e richtig Bies.

Do kanns nit met mer zefridde sin.

Dat gevven ich der zo, leeven Häär,

och üch, ehr Engele un Hellige,

un üch, ehr Bröder un Schwestere.

Keinem andere well ich et en de Schohn däue:

Ich ben et gewäs, un dat deit mer leid, ärg leid.

Wat soll ich no maache?

God Muttergodd, ehr Engele un Hellige

un ehr, leev Bröder un Schwestere,

dot för mich bedde,

dat der Herrgodd mich widder opnimmp

wie en Mutter ehr Kingk.

Allbeienein:

Amen.

Pastur:

Unse Häär un Godd schenk uns sing Erbarme.

Hä nimmp vun uns Sünd un Schold, dat mer met reinem Hätz
dat hellige Offer fiere.

Allbeienein: Amen.

Gloria

Polizeichor Köln

(Anstelle von „Ehre sei Gott“ aus der Deutsche Mess vom Franz Schubert;
kölscher Text von Heinz Lättsch redigiert)

Allbeienein:

Freud üch, freud üch, ehr Minsche op Ääde²⁾
juhzt met de Engel(e) dem Herrgott zor Ihr.
Freud üch, freud üch, hä brängk üch dä Fridde.
Loßt en eren, dann hä steit vür der Dür

||:Well bei üch sin, met üch kriesche un laache,
pass op üch op, wat och immer passeet.
Freud üch un doot et im danke.:||

Tagesgebet

Pastur

1) Originaltext Johann Philipp Neumann:
Ehre, Ehre sei Gott in der Höhe! Singet der Himmlischen selige Schar.
Ehre, Ehre sei Gott in der Höhe! Stammeln auch wir, die die Erde gebar.
Staunen nur kann ich, und staunend mich freu'n;
Vater der Welten! Doch stimm ich mit ein: Ehre sei Gott in der Höhe!
Staunen nur kann ich und staunend mich freu'n:
Vater der Welten! Doch stimm ich mit ein: Ehre sei Gott in der Höhe!

Ehre, Ehre sei Gott in der Höhe! Kündet der Sterne strahlendes Heer.
Ehre, Ehre sei Gott in der Höhe! Säuseln die Lüfte, brauset das Meer.
Feiernder Wesen unendlicher Chor jubelt im ewigen Danklied empor:
Ehre sei Gott in der Höhe!
Feiernder Wesen unendlicher Chor jubelt im ewigen Danklied empor:
Ehre sei Gott in der Höhe!

2) Richtig "Ääd". Hier abgewandelt

Lesung: Alles hätt sing Zigg

Lektor:

Mer höre de Lesung us dem Boch Kohelet (Prediger)
(Kapitel 3, 1-13)

- (1) Alles hät sing Zigg un all de Vürhan ungerm Himmel sing Stund.
- (2) Gebore weede hät sing Zigg, Sterve hät sing Zigg, Planze hät sing Zigg und Usroppe hät sing Zigg
- (4) Kriesche hät sing Zigg un Laache hät sing Zigg, Lamenteere hät sing Zigg un Danze hät sing Zigg.
- (6) Söke hät sing Zigg und Verliere hät sing Zigg. Verwahre hät sing Zigg un Fottschmieße hät sing Zigg.
- (7) Zerrieße hät sing Zigg un Flecke hät sing Zigg, de Schnüss halde hät sing Zigg und Schwaade hät sing Zigg
- (8) Leev han hät sing Zigg und Hasse hät sing Zigg. Kreeg hät sing Zigg un Fridde hät sing Zigg
- (9) Wat hät einer nu för ne Notze, bei dem, womet hä sich avmöht.
- (10) Ich han die Plag^re gesinn, die Godd de Minsche opgelade hät, för sich domet avzeplog^re.
- (11) Hä hät et all schön parat gemaht zo singer Zigg. Och hät hä inne de Iwig^{ch}keit in et Hätz gelaht. Ävver dat Werk vun unsem Herrgodd kann keiner vun Anfang bis Eng durchblecke.
- (12) Ich han geschnallt, dat et för de Minsche wall et bess is, sich ze freue un et Levve zo geneeße!
- (13) Un wann der Minsch iss un drink und Godes geneeß bei all singer Möh, su es dat och ne Gabe vun unsem Herrgodd.

Wööd vum lebendige Godd.

Allbeienein:

Leeven Herrgodd, Danke.

Hallelujah (1)

Refrain us däm Hallelujah von Brings
(Orgel)

Allbeienein:

C F F G C

1. Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,
F Dm E Am

5
Ha - - le - lu - ja.

(1) Halleluja, Halleluja, Halleluja

(2) Halleluja, Halleluja, Halleluja

Evangelium

Pastur:

Unse Herrgodd soll luuter met üch sin.

Allbeienein:

Un och met Dir et ganze Levve.

Pastur:

Us dem Evangelium, wie et der hellige Markus
opgeschrevve hät.

Allbeienein: Häär, mer priese Dich un ding Wood.

Pastur:

De Stüür för der Kaiser

[Mk 12, 13-17)]

- (13) Ene Rötsch Pharisäer un Aanhänger vum Herodes woodte zo Jesus geschick för im en Fall zo stelle.
- (14) Se kome un sahte:
„Meister, mer wisse, do hält's et immer met der Woohrheit.
Do nimms op keiner Röcksich un lorst nit drop,
wat einer gitt,
do sähs villmih gradus, wie der Wääch zu Godd es.
Sag^(ch) uns jetz, es et zolässig^(ch)
däm Kaiser Stüür zo bezahle? Solle mer latze oder nit?“
- (15) Jesus dät merke, dat hinger der Frog^(ch)
jet mieh stecke dät un saht:
„Woröm wollt er mich op de Prob stelle?
Gevt mer ens ene Denar,
ich will mer dat Dinge ens aanloore.“
- (16) Se gove im eine.
Jesus loote sich dä Denar aan un frog^(ch)te:
„Do es e Beld drop
met enem Name dröm eröm.
Wä es dat?“
„Dat es der Kaiser“, däte se antwoode.
- (17) Jesus saht ze inne:
„Gevt dem Kaiser, wat dem Kaiser gehührt
un gevt Godd, wat Godd gehührt.“
Do wore se völlig^(ch) vun de Söck.



Evangelium vun unsem Häär, Jesus Christus.

Allbeienein:

Christus, mer lovve un mer priese Dich.

Hallelujah (2)

Refrain us däm Hallelujah von Brings

(Orgel)

Allbeienein:

(1) Halleluja, Halleluja, Halleluja

(2) Halleluja, Halleluja, Halleluja

De Prädig^{ch}

Credo

(Orgel, Melodie: GL 770 „Wahrer Gott wir glauben Dir“)

Allbeienein:

- (1) Wahrer Godd mer gläuwe Dir,
Do bes met Goddheit un Minschheit hee.
Do, dä der Satan un Dud üvverstundt,
dä im Triump vun der Dude opstundt
Do bes der Sieger op Golgatha
Sieger wie keiner, Hallelujah!
- (2) Hellop juuze mer der zo,
Häär üvver Levve un Dud bes Do.
Durch dinge Dud nohms de vun uns de Schold.
Mir all dun freue uns üvver ding Huld.
Helf, dat mer luuter der Wäg met der gonn,
un och wie do, Häär, zom Levve opstonn.

Förbedde

Pastur:

Leeven Herrgodd, Jesus hät uns geliert, dat mer Dich Vatter nenne dürfe. So bedde mer Dich:

Lektor:

Leeven Herrgodd, helf dat mer net ophüre voll Vertraue ze bedde un luuter ze bedde ohne der Mod sinke ze looße!

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Lektor:

Leeven Herrgodd, befreie uns Ääd vun Terror un Kreeg. Jeff der Offer Trus und mach överall die Minsche stark, die sich für Fridde und Versöhnung insetze.

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Lektor:

Leeven Herrgodd, loss uns en der Kirch, em Dorf un en de Vereine met der Dorfgemeinschaff zesamme stonn un loss uns de Gemeinschaft im Dorf huhalde, als wöre mer eine Liev us ville Gleeder!

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Lektor:

Leeven Herrgodd, loss uns begriefe, wie sehr dä ein dä andere bruch un loss uns immer förenein do sin!

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Lektor:

Leeven Herrgodd, alles hät sing Zigg. Los uns en der Fastelovendszigg vill Freud metenein un met dä Große Junkersdorfer Karnevals-gesellschaft han un loss uns die Freud och met andere deile.

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Lektor:

Leeven Herrgodd, loss uns spöre, dat Do luuter bei uns bes!

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Lektor:

Leeven Herrgodd, loss die, die ald dud sin, en Dingem Rich Fridde finge! Mer denke besonders an Jürgen Brandt und Hans-ulrich Brinkmann.

Allbeienein:

Häär, unse Vatter, hür uns aan un dun et gevve!

Pastur:

Leeven Herrgodd, himmlischer Vatter,
Ding Leev es ohne Moß, dun uns erhüre un erlöse uns
Minsche durch Christus, unse Häär.

Allbeienein:

Amen.

Goddesdaach met Gave

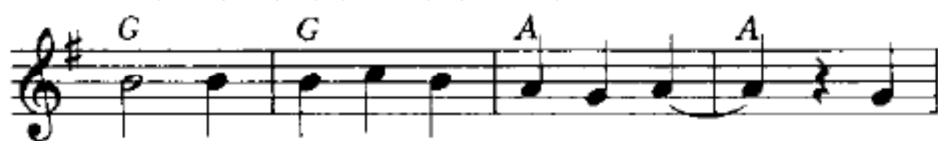
Allbeienein: (GL 183)



Häär, mer bränge in Brut un Wing



von uns de Welt zo Dir.



Do bes he mid-den un ger uns | em



üs - ter - lich - e Mohl.

(V=Solist Chor)

V Groß is dä Häär, mer welle en priese.
- Em gehürt die Ääd un wat op ehr lävt.
All sing Geschenke sin uns goode Gave.

Allbeienein:

Herr, mer bränge in Brut un Wing

V Uns Häng sin leer - un uns Becher och.
- Met Brut un Wing - füllt se der Häär.
Dann is hä Gav und gitt zo glicher Zigg

Allbeienein:

Herr, mer bränge in Brut un Wing

V Wat hä uns gitt dat gitt er für uns all,
domet mer et deile - mit alle Minsche.
So sin mer Fründe an singem Desch.

Allbeienein:

Herr, mer bränge in Brut un Wing

Präfation

Pastur:

Der Herrgodd soll luuter met üch sin.

Allbeienein:

Un och met Dir.

Pastur:

Üür Hätz schenkt dem Herrgodd.

Allbeienein:

Et es doheim beim Häär.

Pastur:

Mer welle danke dem Häär, unsem Godd.

Allbeienein:

Dat es god un rääch.

Hellig (Sanctus)

Polizeichor Köln

(Melodie vum „Zum Sanctus - Heilig, heilig, heilig“
us der „Deutsche Mess“ vum Franz Schubert¹⁾,
Originaltext frei en et Kölsche üvverdrag^{r)}e)

(1) Hellig^{ch)}, heilig, heilig, heilig es der Häär!
Hellig, dreimol, heilig, heilig es nor hä!
Hät nie angefang, wor alt immer do²⁾,
iwig^{ch)} es un bliev hä alle Minsche noh.

(2) Hellig, heilig, heilig, heilig es der Häär!
Hellig, dreimol heilig, heilig es nor hä!
Allmaach, Wunder, Leeve, alles ringseröm!
Hellig, noch ens heilig, heilig es hä dröm.

1) Vgl. die Erläuterungen zur Deutschen Mess S.28.

2) Diese Zeile stammt von Heinz Lätsch

r) "g" als „r“ gesprochen oder gesungen.

ch) "g" jeweils als „(i)-ch“ gesprochen oder gesungen.

Wandlung

Pastur:

Mer gläufen aan dat groß Geheimnis vum Glaube.

Allbeienein:

Häär, dinge Dud verkünde mer,
un dat do vum Dud opgestande bes, dat röhme mer,
bes do küss en Maach un Praach.

Vatter unser

Pastur:

Mer wääde Kinder Goddes genannt un dat sin mer och.
Doröm dörfe mer voll Vertraue ze unsem Vatter em
Himmel bedde:

Allbeienein:

Unse Vatter em Himmel,
dinge Name welle mer heilig^{ch)} halde.
Di Rich loss kumme.
Dinge Welle soll gelde, em Himmel un op der Ääd.
Gevv uns hügg wat mer bruche, för zo levve
un dun uns vergevve, wann mer Unrääch gedon han,
wie och mer denne vergevve welle,
die uns Unrääch gedon han.
Häär maach et uns net ganz esu schwer
un erlöse uns von all däm Schläächte
Amen.

Pastur:

Dun uns erlöse, Häär, allmächtige Vatter,
vun allem Schläächte
un schenk uns Fridde en de hüggige Däg.
Kumm, helf uns met dingem Erbarme
un dun uns behöde vör dem Deuvel un all däm, wat uns
durcheneinbränge deit, un vör Sünd un Schand,
domet mer voll Zoverseech op dat Kumme vun unsem
Erlöser Jesus Christus waade.

Allbeienein:

Dann do häs dat Rich un de Kraff un de Herrlichkeit en
Iwigkeit.
Amen.

Mer wünsche Fredde

Pastur:

Unse Herrgodd un singe Fredde solle met üch sin.

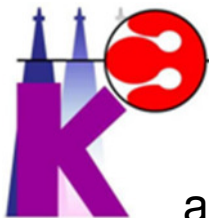
Allbeienein:

Un och met Dir et ganze Levve.

Pastur:

Dem Fredde zom Zeiche
dun mer uns us de Häng gevve.

K hoch 3 stellt sich vor



K hoch 3 **K**irche und **K**arneval in
Köln-Junkersdorf e.V.
ist ein gemeinnütziger Verein
am Schnittpunkt von Kirche und Karneval.

Der 2011 gegründete Verein fördert gemeinnützige Zwecke insbesondere im Bereich der Jugend- und Altenhilfe und des Karnevals als traditionelles Brauchtum in der Kirchengemeinde und mit den Junkersdorfer Vereinen.

Besonders am Herzen liegt dem Verein die Seniorensitzung der Pfarrgemeinde wie auch die Mess op Kölsch.

Wenn Sie erfahren wollen, was wir bereits alles gefördert haben, schauen Sie doch mal ins Internet unter:
www.khoch3.mynetcologne.de

Nach der Wandlung

Polizeichor Köln

(Anstelle von "Betrachtend deine Huld und Güte"¹⁾
us der Deutsche Mess²⁾ vum Franz Schubert.
Kölscher Tex: Heinz Lättsch)

Do sitz zosamme met dinge Apostel,
zom Ovendesse am lange Desch.
Nohdäm se all ehr Gebet han gesproche
sühs do inne lang un ääns³⁾ ent Gesech.
Dann brichs do dat Brut un recks dä Becher,
un sähs „Dat es ming Fleisch un Blot.
Doot esse drinke un immer dran denke,
wann ich bei üch ben, dann wed alles god.“

Agnus Dei - Et Brut wed gebroche

Goddeslamm, do nimmst fott de de Sünde vun der Welt,
han Erbarme met uns
Goddeslamm, do nimmst fott de de Sünde vun der Welt,
han Erbarme met uns
Goddeslamm, do nimmst fott de de Sünde vun der Welt,
gevv uns Dinge Fridde.

1) Originaltext Johann Phillip Neumann:

Betrachtend deine Huld und Güte, o mein Erlöser, gegen mich,
seh ich, beim letzten Abendmahle im Kreise deiner Teuren dich.

Du brichst das Brot, du reichst den Becher. Du sprichst: Dies ist mein Leib, mein Blut,
nehm hin und denket meiner Liebe, wenn opfernd ihr ein Gleiches tut.

Wir opfern hier, nach deinem Worte, auf deinem heiligen Altar;
und du, mein Heiland, bist zugegen, des Geistes Aug' wird dich gewahr.
Herr, der du Schmerz und Tod getragen, um uns das Leben zu verleih'n,
lass dieses Himmelsbrot uns Labung im Leben und im Tode sein!

2) Vgl. die Erläuterungen zur Deutschen Mess S. 28.

3) auch „äänz“ (ernst).

Enladung zor Kommelion

Pastur:

Loot hee, et Goddeslamm, dat op sich nimmp de Sündeschold vun der ganze Welt!

Allbeienein:

Häär, ich ben et nit wäät, dat do bei mich küss,
ävver ein Wood vun Dir mäht Liev un Siel widder fruh.

Pastur:

Sillig sin die, die op de Huhziggsfier vum Goddeslamm
engelade sin.

Kutt - un seht wie god der Häär es!

Kommelion

Heimatgeschichtlicher Hinweis zur Schreibweise:

Die Schreibweise von "Kommelion" haben wir an das Kölsche Wörterbuch angepasst. Bei "unserem Junkerdorfer" Mundartautor, dem früheren Präsidenten der Kölsche Funke rut-wieß Wilhelm Schneider-Clauß (29.1.1862 - 7.11.1949) heißt es noch

"Kumelijon".

In seinem 1908 in kölscher Sprache erschienenen Roman "Alaaf Kölle" in dem es glitzert und funkelt von Edelsteinen der Muttersprache läßt er ein buntes vielgestaltiges Zeitgemälde der achtziger Jahre des 19. Jahrhunderts (Gründonnerstag 1880 bis Weihnachten 1885) vorüberziehen. Ereignisse, die für Köln einen gewaltigen Umschwung bedeuten werden lebendig: Die Vollendung des Kölner Doms und die Stadterweiterung, der Übergang vom Kleinbürgertum zur Groß- und Weltstadt...

(Mit ein wenig Glück kann man in Antiquariaten noch eine Auflage von 1949 erstehen.)

Leed zor Kommelion

Polizeichor Köln

De Glocke vun Kölle (Tex un Melodie: Alexander Kowalski)

Hürs do de Glocke vun Kölle?
Hürs do ihr kölsche Tön?
Wie se dem Herrgott verzälle:
„Kölle, uns Kölle es schön!“

(1) Schön sin der Dom un der Aldermaat
De Hüsjer un Gässche am Rhing.
Jo he kanns de lääve, su wie et ding Aat.
Sag^{ch)} is dat net herrlich un fing?

(2) Do bes ming Kölle, en herrliche Stadt
su voller Hätz un Gemöt.
Beim Herrgott häs Do ne besondere Plaatz
Bei Dir es der Himmel op Äad.

Hürs do de Glocke vun Kölle?
Hürs do ihr kölsche Tön?
Wie se dem Herrgott verzälle:
„Kölle, uns Kölle es schön!“

Han ich uns Ääd ens mem Himmel vertusch
un hür dann do bove de Tön
Su ganz nah beim Herrgott, dä andächtig^{ch)} luschi
Dann frog^{ch)} ich leis: „Es dat net schön!“

||:Hürs do de Glocke vun Kölle?
Hürs do ihr kölsche Tön?
Wie se dem Herrgott verzälle::||

(1) „Jo, uns Kölle uns Kölle es schön! Ha---“

(2) „Jo, uns Kölle uns Kölle es schön, su schön!“

Dankleed

(Orgel, Melodie GL 380: „Großer Gott wir loben Dich“)¹⁾

Allbeienein:

- (1) Großer Godd mer lovve Dich
Häär mer priese dinge Kr~a~ff
Vör Dir beug ganz Kölle sich
un bestaunt wat Do gesch~a~ff'.
Wie Do wors vör aller Zigg
so bes Do och hee un hügg.
- (2) Dat all, wat Dich lovve kann,
deit mit uns sing Stemm erhevve,
Manns- un Fraulück, Planz un Dier
Engele em Himmel bovven,
Alle juuze se der zo,
Hellig, heilig bes nur Do.
- (3) Vatter, Dich, dä lenk un trüs,
welle mer hügg singend lovve,
wie dä Sonn, dä uns erlüs
un uns föhrt zo Dir do bovve,
ihren och der Hell'ge Geis,
der uns god zo leide weiß.
- (6) Net nur Sonndags wolle mer
Dich un Dinge Name priese,
un zo alle Zigge Dir,
der nüdige Respekt erwiese.
Gnädig hilf uns en der Nud
Rette uns us vör Sünd un Dud.

1) Der Tex der zweite un dritte Stroph es zem Deil esu wie em Pontifikalamp met Karnevaliste em Huhlen Dom zo Köllle bei der Sessionseröffnung 2008 ff.

Sähn

Pastur: Mer bedden öm der Sähn vum Häär.
Der Herrgodd soll luuter met üch sin.

Allbeienein: Un och met Dir et ganze Levve.

Pastur: Godd, unse Vatter, der Quell vun all unser
Freud, schenk üch alle Zigg em Himmel un op
der Ääd e Hätz voll Leev un Freud.

Dozo sähnt üch, der allmächtige Herrgodd, der
Vatter un der Sonn un der Hellige Geis.

Allbeienein: Amen.

Entlassung

Pastur: Goht jetz erus met Fredde em Hätze.
Goht un deilt die Freud un der Fredde.
Halleluja, halleluja.

Allbeienein: Mer danken unsem Häär un Godd.
Halleluja, halleluja.

Uszog

Polizeichor Köln

(Orgel: Melodie „Heimwih noh Kölle“ vum Willi Ostermann)

Chor:: En Köln am Rhing sin mir gebore,
mer han vill Freud en Hätz un Senn.
Mer lovven Dich och all die Johre,
un mööchte luuter met Dir sin.

Allbeienein: Wann mir su an dä Herrgodd denke,
dann danke mir, im Johr för Johr
|: Hä deit uns Freud un Fruhsinn schenke
un trüs och die met Ping un Troor. :|

Chor: Gevv Herrgodd, dat mer nie vergesse,
en all dem Juuze, hee die Lück,
die nit wie mir, sich künne freue,
weil sie et Leid zor Ääd gedröck.

Allbeienein: Wann mir su an dä Herrgodd denke,
un sin de Welt met all dem Leid
|: Dann rofe mir: Do muss jetzt helfe,
die Minsche solle Fründe sin. :|

Chor: Un müsse mir uns Stadt verlooße,
wann do uns röfs zu Dir erop.
Dann welle mir, ding Kinder, danke,
do bovven en uns Heimatsproch.

Allbeienein Wann mir su an dä Herrgodd denke,
hügg all sing Kinder hee op Ääd
|: Dann welle mir uns Hätz verschenke,
an alles, wat sing Evvebeld. :|

Die "Deutsche Messe"

Die populäre "Deutsche Messe" (Originaltitel: „Gesänge zur Feier des heiliges Opfers der Messe“) ist ein geistliches Musikwerk des Komponisten Franz Schubert aus dem Jahre 1826. Das Werk wurde von Johann Philipp Neuman, Professor an der Wiener Technischen Hochschule in Auftrag gegeben.



(Neumann und Schubert)

Ihren Namen verdankt die Deutsche Messe ganz einfach der Tatsache, dass, anders als bei den meisten geistlichen Werken der Zeit, nicht die lateinische Sprache verwendet wird. So passt es auch gut, dass wir nun den Text ins Kölsche übersetzen.

Der Text stellt auch keine Übersetzung lateinischer Vorlagen dar, sondern beruht vielmehr auf einer Sammlung geistliche Lieder des Auftraggebers Johann Philipp Neumann.

Die vollständige Messe besteht aus folgenden Teilen:

- Zum Eingang („Wohin soll ich mich wenden“)*
- Zum Gloria („Ehre sei Gott in der Höhe“)*
- Zum Evangelium („Noch lag die Schöpfung formlos da“)*
- Zum Offertorium („Du gabst, o Herr, mir Sein und Leben“)*
 - Zum Sanctus („Heilig, heilig, heilig“)*
- Nach der Elevation („Betrachtend Deine Huld und Güte“)*
 - Zum Agnus Dei („Mein Heiland, Herr und Meister“)*
- Schlussgesang („Herr, Du hast mein Flehen vernommen“)*
 - Anhang. Das Gebet des Herrn („Anbetend Deine Macht und Größe)*

(Quelle: Wikipedia)



GRÖSSE JUNKERSDORFER



Karnevalsgesellschaft von 1973 e.V.
Präsident: Claus Stumpf



Ordentliche Mitgliedergesellschaft im Festkomitee Kölner Karneval von 1823 e.V.
Mitglied im Bund Deutscher Karneval

Auszug aus dem Veranstaltungskalender



Heute im Anschluss an die Mess op Kölsch

Fest in Lila-Gold

in der Festhalle der Ildefons-Herwegen-Schule

Programm:

Tanzmusik: Manfred Krombach,
Tino Selbach, Björn Heuser, Lupo
Tombola,

Vorstellung Kinderdreigestirn, GJ Kindertanzgruppe,

Verleihung der Sessionsorden an die Mitglieder
Warm/kaltes Buffet, Kölsch vom Fass,
Eintritt 15 €

Samstag, 7. Februar 2015, 17:11 Uhr

Große Prunk- und Kostümsitzung

in der Festhalle der Ildefons-Herwegen-Schule

Programm:

Kölner Dreigestirn, Treuer Husar Blau-Gelb

Bernd Stelter

Kinderdreigestirn, GJ-Kindertanzgruppe,

„Jürgen B. Hausmann“ (Jürgen Beckers),

Kasalla,

„Ne kölsche Schutzmann“ (Jupp Mentth),

Cöllner, Rheinveilchen,

Lutz Kniep

Kölsch vom Fass, erlesene Weine u.v.m.

Einlass 15:30 Uhr,

Eintritt 32 €, Karten noch im Vorverkauf

Freitag, 13. Februar 2015, 15:00 Uhr

Kinderkostümfest

in der Festhalle der Ildefons-Herwegen-Schule

Programm:

GJ Kindertanzgruppe, Kinderdreigestirn,

Kinder- und Jugendtanzgruppe Kajüte Mūsjer

Magicingo, Tom Lehel,

Frankfurter Prinzen und Prinzess-Garde

Kindertanzgruppen

Jan von Werth und Kölner Narrenzunft

[Lucky Kids?],

Einlass 13:30 Uhr,

Eintritt 8,00 €, Karten noch im Vorverkauf

Karnevalssamstag, 14. Februar 2015, 13:30 Uhr

Närrische Seniorenitzung

der Katholischen Pfarrgemeinde

St. Pankratius Köln West

KÖLN Junkersdorf – Müngersdorf – Braunsfeld

in der Festhalle der Ildefons-Herwegen-Schule

Karitative gemeinsame Senioren-Sitzung

mit Unterstützung durch

K hoch 3

Kirche und Karneval in Köln-Junkersdorf e.V.

Programm:

Tanzkorps Blaue Jungs (Lövenicher Neustädter)

„Ne kölsche Schutzmann“ (Jupp Menth)

Kinderdreigestirn Lövenich-Weiden-Junkersdorf,

Sonja Becker,

Kölner Dreigestirn

Tanzkorps Kölner Rheinveilchen (Große Braunsfelder)

„Fibbes“ (Peter Schulte)

Kindertanzgruppe der Großen Junkersdorfer,

„Et Klimpermännchen“ Thomas Cüpper

Einlass 12:30 Uhr

- Eintritt frei! –

Dienstag, 17. Februar 2015, 14 Uhr

Der Zog kütt

Karnevalsumzug durch Junkersdorf mit anschließendem

Karnevalskehrhaus in der Festhalle der Schule

- Eintritt frei –

Kartenvorverkauf

Aerotravel Reise GmbH Lufthansa City Center,
Geschäftsführer Marc Katibi
Statthalterhofweg 2 (Ecke am Weidenpesch)
Tel. 0221 / 94 86 76 0
und im Internet unter:
www.grosse-junkersdorfer.de

Herausgeber:

Erusgegovve vun dä katholische Faargemeind St. Pankratius
un dä Große Junkersdorfer Karnevalsgesellschaft von 1973 e.V.,
Köln-Junkersdorf

Verantwoodlich:

Dr. Reiner Selbach, als Literat der GJ un als eetste Vürsetzende vum
K hoch 3 Kirche und Karneval in Köln-Junkersdorf e.V.

Metgeholfen han:

Dechant Dr. Wolfgang Fey, als Pastur un Ehresenator der GJ,
Claus Stumpf, als Präsident der GJ

© Große Junkersdorfer Karnevalsgesellschaft von 1973 e.V.

Quellen:

Sin extra angegovve oder der Tex basiert op der
kölsche Messe us der Vörjohre.

Kölsche Schreibweise:

In Zweifelsfragen immer nach: Christa Bhatt und
Alice Herwegen: Das Kölsche Wörterbuch.
Kölsche Wörter von A-Z, Hrsg.: Akademie für uns
Kölsche Sproch, 3., überarbeitete und erweiterte
Auflage, Köln 2009.

